

天路历程

《天路历程(上)》

三、 偶遇老世故先生

因此基督徒只剩一个人在灰心沼里打滚；不过他还是挣扎着，他向离他家更远的一头，朝着更靠近那个小门的方向挣扎过去；结果他到了那一面，可是由于背上的重负，他爬不上来，这时候我在梦里看见一个叫做援助的人走近他，问他在那儿干什么。

基督徒说：先生，一个叫宣道师的人，指点我走这条路的；他还指示我到那边小门那儿去，以便避免天罚；我在往那儿去的路上掉进这里来。

援助说：你为什么不留心找石头台阶呢？

基督徒说：我心里非常害怕，避过隔壁的一条路，因此跌了下来。

援助说：那么把手伸给我。他伸手给援助，后者把他拉出来，带到坚实的地上¹，叫他继续向前走

于是我走近拉他出来的那个人，对他说，先生，既然从毁灭城到那边小门得经过这个地方，为什么不把这片空地修好，让可怜的旅客们可以安全走路？他对我说，这泥沼无法修好；因为随悔罪而来的污秽不断朝这块低地流下来，因为罪人一旦觉悟到自己的无望的情况，他心灵里就产生了许多恐惧、疑虑和不安的情绪，它们都聚合拢来停留在这个地方。所以这块地才这样糟。

国王并不愿意这块地这样糟²。为了修补这块地，他的工人在皇上的监工们的指导下已经工作了一千六百多年了。他说，不但如此，据我所知，从国王的领域里的各个地方陆续不断运来的至少有两万车的材料，是的，数以万计的有益的教训都用在块地上。内行的人都说，这些东西是修补这个地方的最好的材料；如果这样，它是可能修好的，不过现在还是灰心沼，而且将来也还是，尽管工人们都会尽力地修理。

由于国王的命令，的确已经在泥沼中间铺下了相当好而坚固的石头台阶；可是在这个时候，这地方涌出了那样多的垃圾，气候改变的时候它就这样，因此那些石级几乎看不见了；或者即使看见了，但是人们由于头昏，一失足就弄得满身泥污，所以有了石级也并不保险；不过走进那个小门以后，地面就好了³。

当时我在梦里看见柔顺已经回到家里。邻居们都来看他；有的说他及时回来很聪明，有的说他跟基督徒去冒险很傻，另外一些人笑他胆小，说：你既然已经开了头，的确不应该这样没志气，为了一些困难就退却啦。柔顺就这样鬼头鬼脑地处身在他们中间。到最后他变得更无耻了，而他们也转移了攻击的对象，在背后嘲骂起基督徒来了。关于柔顺的事，到此为止。

且说，基督徒自个儿走路的时候，远远看见一个人从田野那边向他走来，因为他们的路线彼此交叉，正好相遇。那个来人是老世故先生，他住在享乐主义城，一个离基督徒的家很近的大城市。这个人碰见基督徒，他已经知道一些关于他的事——因为基督徒从毁灭城启程，人们都传说纷纭，不但在他住的

城里，在别的地方大家也都在议论这件事——，因此老世故先生看到他那样吃力地走着，又是叹息又是呻吟的，以及诸如此类的情形，就猜到他是谁了；他这样开始跟基督徒谈话：——

老世故说：好朋友，你这样辛苦地走着，要到哪儿去呀？

基督徒说：我想的确没有人走过比我更辛苦的路程！既然你问我上哪儿去，我告诉你，先生，我是到那边的小门去；因为有人告诉我，到了那儿之后，就有办法解脱我的重负。

老世故说：你有妻子和儿女吗？

基督徒说：有；但是重负这么压着我，使我对他们不像以往那样感兴趣了；我觉得，我根本就像个没有妻子和儿女的人⁴。

老世故说：要是我给你劝告，你肯听吗？

基督徒说：如果是好的劝告，我肯听的；因为我非常需要好的劝告。

老世故说：那么我劝你尽快解除你的重负；因为它若没有解除，你心里就永远不会平安，你也就不能享到上帝赐给你的福份。

基督徒说：这正是我的目的，我就是解除这重负；但是我自己无法摆脱它；再说，我的家乡也没有一个人能把它从我的肩上拿下来；所以我才走这条路。我不是刚刚告诉过你了吗，这正是为了解除我的重负呀。

老世故说：谁告诉过你，走这条路就可以把它解除呢？

基督徒说：是一个看上去非常高尚而可敬的人；他的名字，我记得，是宣道师。

老世故说：他真该死，给你这种劝告！世界上没有一条比他指点给你的更难走、更危险的路了；你如果听他的话，以后一定会发现我这话说得没错。我看得出，你在路上遇到了什么啦；因为我看见你身上有灰心沼的泥污；不过那只是走上这条路的人不可避免的苦难的开端。我年纪比你大，你听着：在你走的这条路上，你还会碰到疲乏、痛苦、饥饿、艰险、无衣无食、刀剑、黑暗、狮子、毒龙，总而言之，死亡，以及其他的一切。这些事情完全是真实的，因为许多人都曾证实过。为什么去听一个陌生人的胡扯而随便把自己毁了？

基督徒说：哎呀，先生，我背上的重负比你所说的那些东西更可怕；不但如此，我还觉得在路上无论碰到什么我都不在乎，只要能解除我的重负就是。

老世故说：最初你怎样发觉这重负的？

基督徒说：看了我手里的这本书以后才发觉的。

老世故说：我早就猜着了；因为有好多软弱的人都是如此，他们也爱探讨这种太高深的问题，结果都弄得神经错乱；这种迷乱不但叫人失魂落魄，就像我在你身上所看到的情形一样，并且还会使人不顾一切地冒险追求他们自己也莫名其妙的东西。

基督徒说：我知道我会得到什么；我的重负会得到解除。

老世故说：可是既然明知道这样做有许多危险，为什么还要用这种方式去获得解除呢？尤其是，只要你耐心听我讲，我就能够指点你达到目的，同时还不至遇到走这条路的许多危险；而且办法就近在咫尺。我还要加一句，不但没有危险，你还会得到安全、友谊和满足。

基督徒说：先生，请告诉我这个秘密。

老世故说：唔，就在那边有个乡村——叫做道学村，那儿住着一个叫做合法的绅士，他是个非常公正而负有声誉的人，他能帮助人从肩上卸除像你这种负担；而且，据我所知，他已经做了不少这种好事；同时还能医治人们由于重负所引起的神经病。就像我对你说的，你可以去找他，马上会得到他的帮助。他的家离这儿不到一英里路，要是他不在家，他有个年青漂亮的儿子叫做学礼，说起来，他的本领也不下于那老头儿；我说，你的重负在那儿可以获得解除；如果你不想回到原来的住处（我的确也不希望你回去），你可以把妻子和儿女搬到这个村子里来往，这儿有好多空房子，你花不了多少钱就可以租到一幢；这儿吃的东西又便宜又好；无疑的，你的生活会更幸福，因为你会跟一些名誉既好、气派又大的体面人做邻居。

基督徒这时候真是进退两难；不过，他不一会就作出了结论，他想，要是这位绅士说的是真话，我就该听他的劝告；于是他抱着这样的想法和他继续谈下去。

基督徒说：先生，从哪条路可以到达那个体面人的家？

老世故说：你看见那边有座小山吗？

基督徒说：看得很清楚。

老世故说：你走过小山，看见第一幢房子就是他的家。

基督徒就这样离开了他原来所走的路，转向合法先生的家去求助了；但是，哎呀，他一走到那座小山的跟前，小山看上去却显得那么高，而且靠近路旁的一边是那么陡削，以致他不敢再往前冒险，生怕小山会崩塌下来，压在他的头上；因此他忽地站住，不知所措了。同时他的负担好像也比先前在路上时更重了。小山还发出一闪一闪的火光⁵，基督徒害怕身上会着火，直吓得冒出一身冷汗来，而且不住地发抖⁶。现在他开始懊悔听了老世故先生的话。他正懊恼万状时，看见宣道师向他走来；一看到他，基督徒不禁羞惭得面红耳赤。宣道师越走越近；后来走到他跟前，用严厉而可畏的神情盯着他，开始对他说话。

宣道师问：你在这儿干吗，基督徒？基督徒不知道该怎么回答才好；只是哑口无言地站在他面前。随后宣道师又问，你是不是我所遇见的在毁灭城墙外哭喊着的那个人？

基督徒说：我正是，亲爱的先生。

宣道师说：我不是指点过你往那小门去的路吗？

基督徒说：是的，亲爱的先生。

宣道师说：那你怎么这样快就掉了方向？因为你现在已经不在那条路上了。

基督徒说：我一越过灰心沼就遇见一位绅士，他劝告我说，在前面的那个乡村里可以找到一个能够解除我的负担的人。

宣道师说：他是什么人？

基督徒说：他很像一位绅士，对我讲了许多话，最后我被说服了；因此我就到这儿来了；可是当我看到这座突兀的小山矗立在这路上，我蓦地停住脚，生怕它会崩坍，压到我的头上来。

宣道师说：那位绅士对你说了些什么？

基督徒说：唔，他问我往哪儿去，我就告诉了他。

宣道师说：那么他怎么说？

基督徒说：他问我有没有家眷。我也告诉了他。不过我说我给背上的负担压得好苦，不再像从前那样能够享受到骨肉的乐趣了。

宣道师说：以后他怎么说？

基督徒说：他叫我赶快摆脱我的负担；我告诉他说，我巴不得图个一身轻快。所以我说，我要到那个小门那儿去，到了那里就可以获得进一步的指示，知道如何才能到达得救的地方。他就说他能指点我一条更好的路，又近、又不会有像你，先生，叫我走的那条路上的那些艰险；他说这条路会引我到一位绅士的家，那个绅士有本领解除我的重担；我信了他的话，便从你指点的那条路上转到这条路上来，满心希望能早日摆脱我的重负。可是我到了这地方，看到这里的情形，我为了怕有危险（就像我刚刚说过的那样），就停住了；但是我不知道该怎么办。

于是宣道师说，再停留一会儿，我要把《圣经》讲给你听。因此他就站着发抖。然后宣道师说：“你们总要谨慎，不可弃绝那向你们说话的。因为那些弃绝在地上警戒他们的，尚且不能逃罪，何况我们违背那从天上警戒我们的呢7。”他还说，“只是义人必因信得生；他若退后，我心里就不喜欢他8。”他还引用了这两句话这么说：你就是投入这种大不幸的人；你已经开始弃绝至高者的劝告，从平安的路上缩回你的脚，甚至几乎冒着沉沦的危险。

这时候基督徒跟死人一样扑倒在那个人脚前喊道，“我真该死，我完蛋了！”宣道师看见这种情形，一把拉住他的右手说，“人所有的罪过和亵渎都会得到赦免9。不要没有信心，只要相信10。”基督徒这才稍稍振作起精神，颤抖着站起来，就像原先那样，站在宣道师的面前。

于是宣道师继续说，注意听着我将要讲给你听的事情。我现在告诉你，欺骗你的是谁，他叫你去找的那个人是谁。你碰到的是老世故，这个名字和他这个人配得正合适；因为一则他只喜欢世俗的学说11——所以他总是到道学村去做礼拜；二则他最喜欢那种学说，因为那是他可以逃避十字架12的最好办法；由于他具有这种世俗的气质，他才要曲解我的正确的路线。这个人的话里有三点你得绝对深恶痛绝。

1. 他使你离开正路。
2. 他千方百计使你觉得十字架讨厌。
3. 他引你走上那通向死亡领域的道路。

第一，你必须痛恨他叫你离开正路；不只这样，你还得痛恨你自己同意了他；因为这样做就是为了听从一个老世故的劝告而拒绝上帝的宝训。上帝说，“要努力进窄门¹³，”就是我指点你去的那扇门；“因为引到永生那门是窄的，找着的人也少¹⁴。”这个邪恶的人使你离开这小门，离开通往这门的路，几乎把你引到灭亡；因此要痛恨他叫你离开正路，也痛恨你自己，因为你听了他的话。

第二，你得痛恨他想出种种方法使你讨厌十字架；因为你应当“看它比埃及的财物还宝贵¹⁵。”并且荣耀的王已经告诉你，“得着生命的，将要丧失生命¹⁶。”还有，“人到我这里来，若不爱我胜过爱自己的父母、妻子、儿女、弟兄、姊妹和自己的性命，就不能作我的门徒¹⁷。”因此我说，要是有人拚命劝诱你，说十字架会带来死亡，你得痛恨这个说法，因为根据真理，不经过死亡，你就不会得到永生。

第三，你得痛恨他引你到那条通向死亡领域的道路。关于这一点，你得考虑他叫你去找的是谁，同时也得想到那个人是多么无能，他哪有力量解除你的负担。

他教你为了你的舒服去找的那个人叫做合法，他是一个女奴的儿子，如今她和她的儿女都是奴隶¹⁸；这座你怕它会压到头上来的西乃山也是不自由的（这里面有一番神秘）¹⁹。如果她跟她的儿女都是奴隶，你怎么竟然希望从他们那儿得到自由呢？所以这个合法不能替你解除你的负担。他从来就没有替任何人解除过负担；不，以后也不可能这样。你们不能靠遵守律法而称义²⁰；因为任何人都不能靠合法的行为来摆脱他的负担；因此老世故先生是个异邦人，合法先生是个骗子；至于他的儿子学礼，尽管他有那副嬉皮笑脸的傻样子，只是个伪君子，不能帮助你。相信我吧，你听到的这些糊涂虫的话毫无价值，只是一个阴谋，企图叫你离开我指点给你的道路，使你失去已经得到的救恩。接着，宣道师为了要证实他的话，便大声向天上呼吁；于是基督徒头上的那座山立即响起了话语声，燃起了烈火，使他不寒毛骨悚然。那些话就是这样讲的：“凡以行律法为本的，都是被咒诅的。”因为经上记着，“凡不常照律法书上所记一切的事去行的，就被咒诅²¹。”

现在基督徒什么指望都没有，认为只有死路一条了，他开始痛哭；甚至诅咒他碰到老世故先生的那个时辰；同时还不断责备自己，怎么愚蠢到这个地步，竟然会听老世故先生的话。一想到这位绅士从肉欲出发的理论居然对他这样有效，使他离弃正路，他就羞愧万分。接着，他又向宣道师问了下面的话：

基督徒说：先生，你的看法怎么样？我还有希望吗？我现在还可以往回走，再到小门那儿去吗？为了这件事，我不会被弃绝，从那儿带着羞耻给打发回头吗？我真懊悔听了这个人的话。请问我的罪过能得到赦免吗？

于是宣道师对他说，你的罪很重，就因为你有罪，所以你做了两件坏事：你舍弃那条好路而走上被禁止走的路；不过在小门那边的人还是会接待你的，因为他对所有的人都怀着善意；只是，他说，你要小心不要再离开那条路，“恐怕他发怒，你们便在道中灭亡²²。”于是基督徒准备走回去；宣道师吻了他以后，又对他笑了一笑，祝他成功。他急速地走着，一路上跟任何人都不讲话，即使有人问他什么，他也不回答。在他还没有回到由于听从了老世故先生的劝说而离去的那条路上之前，他就好像一个一直在禁地上走路的人一样，认为自己一点也不安全。这样走着，他后来到达了那扇小门。小门上面写着，“叩门的，就给他开门²³。”因此他不止一次地敲着，嘴里说——

我现在可以进去吗？虽然我曾经
是个叛徒，那里面的人
是否会开门让我羞愧？
那么我要在至高处永远把他赞美。

1 《旧约全书·诗篇》第40篇第2节：

他从祸坑里，从淤泥中，把我拉上来，使我的脚立在磐石上，使我脚步稳当。

2 《旧约全书·以赛亚书》第35章第3、4节：

你们要使软弱的手坚壮，无力的膝稳固。对胆怯的人说：“你们要刚强，不要惧怕。看哪！你们的神必来报仇，必来施行极大的报应，他必来拯救你们。”

3 《旧约全书·撒母耳记上》第12章第23节：

至于我，断不停止为你们祷告，以致得罪耶和华，我必以善道正路指教你们。

4 《新约全书·哥林多前书》第7章第29节：

从此以后，那有妻子的，要像没有妻子。

5 《旧约全书·出埃及记》第19章第18节：

西乃全山冒烟，因为耶和华在火中降于山上；山的烟气上腾，如烧窑一般，遍山大大地震动。

《旧约全书·出埃及记》第19章第16节：

到了第三天早晨，在山上有雷轰、闪电和密云，并且角声甚大；营中的百姓尽都发颤。

6 《新约全书·希伯来书》第12章第21节：

所见的极其可怕，甚至摩西说：“我甚是恐惧战兢。”

7 《新约全书·希伯来书》第12章第25节。

8 《新约全书·希伯来书》第10章第38节。

9 《新约全书·马太福音》第12章第31节：

所以我告诉你们：人一切的罪和亵渎的话，都可得赦免；惟独亵渎圣灵，总不得赦免。

10 《新约全书·马可福音》第3章第28节：

我实在告诉你们，世人一切的罪和一切亵渎的话，都可得赦免。

11 《新约全书·约翰一书》第4章第5节：

他们是属世界的，所以论世界的事，世人也听从他们。

12 《新约全书·加拉太书》第6章第12节：

凡希图外貌体面的人都勉强你们受割礼，无非是怕自己为基督的十字架受逼迫。

13 《新约全书·路加福音》第13章第24节：

耶稣对众人说：“你们要努力进窄门。”

14 《新约全书·马太福音》第7章第13、14节。

15 《新约全书·希伯来书》第11章第25、26节：

他宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。他看为基督受的凌辱，比埃及的财物更宝贵，因他想望所要得的赏赐。

16 《新约全书·马可福音》第8章第35节：

因为凡要救自己生命的，必丧掉生命；凡为我和福音丧掉生命的，必救了生命。

《新约全书·约翰福音》第12章第25节：

爱惜自己生命的，就丧失生命；在这世上恨恶自己生命的，就要保守生命到永生。

《新约全书·马太福音》第10章第37节：

爱父母过于爱我的，不配作我的门徒；爱儿女过于爱我的，不配作我的门徒。

17 《新约全书·路加福音》第14章第26节。

18 《新约全书·加拉太书》第4章第21至27节：

你们这愿意在律法以下的人，请告诉我，你们岂没有听见律法吗？因为律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子：一个是使女生的，一个是自主之妇人生的。然而那使女所生的，是按着血气生的；那自主之妇人所生的，是凭着应许生的。这都是比方：那两个妇人就是两约：一约是出于西乃山，生子为奴，乃是夏甲。这夏甲二字是指着亚拉伯的西乃山，与现在的耶路撒冷同类，因耶路撒冷和她的儿女都是为奴的。但那在上的耶路撒冷是自主的，她是我们的母。因为经上记着：“不怀孕、不生养的，你要欢乐；未曾经过产难的，你要高声欢呼，因为没有丈夫的，比有丈夫的儿女更多。”

19 《旧约全书·出埃及记》第19章。

20 《新约全书·罗马书》第3章第20节：

所以凡有血气的，没有一个因行律法能在 神面前称义，因为律法本是叫人知罪。

21 《新约全书·加拉太书》第3章第10节。

22 《旧约全书·诗篇》第2篇第12节：

当以嘴亲子，恐怕他发怒，你们便的道中灭亡， 因为他的怒气快要发作。

23 《新约全书·马太福音》第7章第8节：

因为凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。